

The Feast of the Resurrection and The Holy Fifty Days

He is not here; for He is risen, as He said Come, see the place where the lord lay "Matt 28:6

During the hymn of the intercession of the saints, the following two verses are added :

<p>Σίτεν παπρεεβία ḥτε πισαλπιστής ḥταναστάσιος πιχανή παρχων ḥταπιφηνούι πόσοις αριχμοτ ναν ḥπιχω έβολ ḥτε νεννοβι.</p>	<p>hiten ni-epresvia ente pi-salpis- tees en-ti anastasis mikha-il ep-arkhon en-na-nifi-owi epshoic ari-ehmot nan empiko evol ente nen-novi</p>	<p>Through the intercessions of the announcer of the Resurrection, Michael, the head of the heavenly, O Lord grant us the forgiveness of our sins.</p>
هيتين نبي ابرسقيا انتيه بي صالحيس تيس انتي اناسطاسيس ميخائيل اب ارخون ان نانيفيؤوي ابشويس.. بسفاغات مبوق القيامة ميخائيل رئيس السمائين يارب..		

And

<p>Σίτεν πιεγχη ḥτε πιεμη πιρωσι ḥτεδιος ιωσηφ νεμ νικολημος νεμ τάξια μαρια τιαγλαδινη: πόσοις αριχμοτ ναν ḥπιχω έβολ ḥτε νεννοβι.</p>	<p>hiten ni-evshi ente ni-ethmi ni- romi entelios yusif nem nikodimos nem ti-agia maria ti-magdalini epshoic ari- ehmot nan empiko evol ente nen-novi.</p>	<p>Through the prayers of the righteous and perfect men Joseph and Nicodemus, and Saint Mary Magdalene, O Lord grant us the forgiveness of our sins</p>
هيتني نبي افشي انتيه نبي اثمي نبي رومي انتيليوس يوسف نيم نبي كوديموس نيم نبي اجيا ماريا تي ماجدا ليني ابشويس.. صلوات البارين الرجلين الكاملين يوسف ونيقوديموس والقديسة مرريم المجدلية يارب..		

After the reading of the *Catholic Epistle*, the Response to the *Acts of the Apostles (Epraxis)*,is chanted:

<p>χερε τεψ ḥπαστασις: εταψτωηψ έβολ τεψ ηηεθψωητ: ψα ḥτεψψωτ ψηψοψ: έβολ τεψ νεنνοβι.</p>	<p>shere tef anastasic etaftonf evol khen ni-ethmo-oot sha entefsoti emmon evol khen nennovi.</p>	<p>Hail to His resurrection! For He rose from the dead to save us from our sins.</p>
شيريه تيف اسا سيس: ايطاف طونف ايقول خين نبي ايث موئت شا انتيف سوتى إممون: ايقول خين نين نوفي. السلام لقيامته لما قام من بين الأموات حتى خلصنا من خطايانا.		

مايقال قبل دورة عيد القيامة

After the reading from the *Acts of the Apostles*, the following hymn is said:

<p>يا كل الصفوف السمايين رتلوا لاهنا بنغمات التسبيح؛ وابتهجوا معنا اليوم فرحين؛ بقيامة السيد المسيح. اليوم قد كملت النبوات؛ وقد تمت أقوال الآباء الأوليين؛ بقيامة رب من بين الأموات؛ وهو بدء المضطجعين</p>	<p>ya koll asu-foof essama-i-yeen retiloo li ilahna bee neghamat etasbih wa bitahigoo may na al yoma fariheen bi- qiyamat asayid el massih. al yoma qad kamulat al nowbowat wa qad temat aqwal ol aba il awaleen biqiyamat arabi min baynil amwat wa howa bedoo al muwd tagiyeen. qad qam arrabu mith-lu-na-im wa ka- tha-mi-li min-al khamri wa wa-ha-ba- na-nayim a-da-im wa ya-taq-na min al- yo-bu-diya til moora.</p>	<p>0 all the heavenly ranks, sing to Our God with the tune of praise and rejoice with us, this day, in the Resurrection of Christ. Today the prophecies were fulfilled and the sayings of our first fathers were realized by the Resurrection of the Lord from among the dead and He is the first to rise of those who have fallen asleep. The Lord rose as one who sleeps and as one who is drunk with wine (Psa 78:65). He granted us everlasting happiness and freed us from bitter bondage.</p>
---	--	---

At that point ON THE EVE OF THE FEAST OF THE RESURRECTION, the church lights are turned off and the veil of the alter is closed before the enactment of the Resurrection. The deacon standing in front of the alter door proclaims 3 TIMES

χριστος ἀνεστη	ekhristos anesti	المسيح قام	Christ is risen
----------------	------------------	------------	-----------------

The priest inside the sanctuary responds, saying:

αληθεος ἀνεστη

alithos anesti

بالحقيقة قام

Truly, He is risen

The deacon then chants from Psalm 24:

افتتحوا ايها الملوك ابوابكم وارتفع ايتها ابواب الدهرية ليدخل ملك المجد
“Lift up your heads, O you gates! And be lifted up, you everlasting doors!
And the King of glory shall come in”

من هو ملك المجد؟

The priest inside the sanctuary responds, saying: “Who is this King of glory?”

The deacon continues with :

الرب العزيز القوي الجبار القاهر في الحروب هو ملك المجد

“ The Lord strong and mighty, The Lord mighty in battle. He is the King of glory”

The priest then opens the veil of the sanctuary and the lights are turned on. The deacons then chant this special Greek hymn:

دورة عيد القيامة

χριστος ἀνεστη εκ νεκρων: θανατω θανατον πατησας κε τις εν τις μηνησαι ζωην χαρισαμενος λοξα πατρι κε ιω κε αγιω πνατι. κε νην κε αι κε ic τοyc εωνας των εωνων αλην.	Ekhristos anesti ek nekron thanato thanaton patisas ke tis en tis emnimas zoin kharisa-menos. Zoxa patri ke iyo ke agio epnev- mati. Ke nin ke ai ke is tos e-onas ton e-onon amin.	Christ is risen from the dead. By death, He trampled death and granted eternal life to those in the grave. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now and ever, and to the ages of ages. Amen.
إخريستوس انيستي إنكرون θανατο θαναطون باطي ساس كيه تيس انتيس امني ماسي ذؤين خاريسا مينوس. ذوكصابيري ... كيه نين ...		
المسيح قام من بين الأموات. بالموت داس الموت والذين في القبور انعم لهم بالحياة الأبدية... المجد للأب..الآن ...		

And

ثم تقال القطعة الرومية الآتية

Τον συναναρχον λογον πατρι κε πνευματι: τον εκ παρθενον τεχθεντα ic σωτηριαν ήσων: ανυψωνησεν πιστι κε προσκυνησεν: οτι ηγδοκησε σαρκι: ανελθη εν τωσταυρω: κε θανατον γποιησε: κε εγιρε τοyc τεθνεωτας: επτη ενλοξω ανασταci αγτοz.	Ton ci-nanarkhon logon patri ke epnevmati ton ek partheno te-ekthenta is soririan ee-mon anem nisomen pisti ke eproskenisomen oti ev-thokise sarki anel-theen entostavro ke thanaton epomeni ke igiree tos teth-neo-oo-tas enti enthoxo anastasi avto.	We, the faithful, praise and glorify the Word, the one with the Father and the Holy Spirit, Who has no beginning and is eternal. He was bom of the Virgin for our salvation, and willingly accepted to be hung on the cross in the flesh. He endured death and awakened the dead through His Glorious Resurrection.
---	--	--

طون سينا نار خون لوغون باتري كيه ابنهماتي طون إك بارشينو تيك ثينطا يس سوتيريان إيمون انيم نيسومين بيستي كيه ابروس
كينيسومين أوتي افذوكى سيه ساركى انيلشن انتو استافرو كيه θαναطون إي يومي نيه كيه إيه جيريه طوس تيث نيه
أوؤ طاس: انتي إن ذكسو اناسطاسي افظو.

نسبح نحن المؤمنين ونمجد الكلمة المساواة للأب والروح في الإزلية وعدم الإبتداء؛ المولود من العذراء لخلاصنا. لأنه سر وارتضي بالجسد أن
يعلوا علي الصليب يتحمل الموت وينهض الموتى؛ بقيامته المجيدة.

And

<p>Τον λιθον σφραγισθεντος υπο των ιουλεων: κεστρατιωτων φυλασσοντων το αχραντον σον σωμα: απεστης τριημερος σωτηρ: λωρουμενος τω κοσμω την ζωην: λια τουτο ελυταλις των ουρανων εβοων σι ζωδοτα: λοζα τη απαστασι σονχριτε: λοζα τη βασιλια σον: λοζα τη οικονομια σον: μονε φιλανθρωπε.</p>	<p>To lith-oo cfragis-thentos epo ton i-o-de-on kestratio-ton filas-sonton to akranton so soma anestis etri-imeros sotir dtho-romenos to kosmo teen zo-teen dtwa too-to e dthynamis ton oo-ranon e-vo-on si zo-odtho-to dthoza ti a-nastasi so ekhriste dthoxa ti vasiha so dth oxa ti i-konomia so mone filanethrophe</p>	<p>While the stone was sealed by the Jews and Your pure body was guarded by the soldiers, You rose on the third day, O Savior, giving life to the world. Therefore, the heavenly host proclaimed to You, O giver of life, "Glory to Your Resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your Economy, O Only Philanthropic One!"</p>
<p>توليشوس افراجيس ثين توس إببو توني او ذيئون كيه اس تراتيو تون فيلاس سون تونتو اكران تون سو سوما: انيس تيس تري اي ميروس سوتير ذورو مينوس تو كوزمو تين ذؤين ذيا توتوا إيدزينا ميس تون اورانون اف اوون شي زو اذوتا ذوكصاتي اناس تاسي سو اخريستيه: ذوكصاتي قاسيليا سو ذوكصاتي اي كونو مياسو موني قيلان اثروبيه. أن الحجر لما ختم من اليهود وجسدك الطاهر حفظ من الجندي: قمت في اليوم الثالث أيها المخلص؛ مانحا العالم الحياة لأجل هذا قوات السموات هتفوا إليك ياواهب الحياة المجد لقيامتك أيها المسيح؛ المجد لملكك؛ المجد لتدبيرك؛ يامحب البشر وحدك.</p>		

And

شم يختمنون الدورة بالقطعة الآتية

<p>Πήξε αφτωηq εβολ θεν ηνεθμωντ φηεταφμον αφχωμ εκεν φμον ουρο ηνετκη θεν πιεχαν αφερ χμοτ πωον ππιωντ ηεπερ.</p>	<p>pi-ekhristos aftonf evol khen ni-ethmo-oot fi-etafmoo afhomi ejen efmoor owoh ni-ekki khe-n ni-emhav afer ehmot no-oo empionkh en-eneh.</p>	<p>Christ has risen from the dead. He Who died, trampled death and granted eternal life to those in the grave.</p>
<p>بي اخرستوس افتونف ايقول خين ايث مؤوت في ايطاف مو افهمومي ايجين افمو أووه ني اتكى خين ني امهاف افتير اهموت نوؤ امبى اونخ ان اينيه. المسيح قام من بين الاموات. الذي مات داس الموت والذين في القبور انعم لهم بالحياة الأبدية.</p>		

Before the Trisagion hymn, the following hymn chanted:

<p>Παος Ιηc Πήξ: φηεταφτωη εβολ θεν ηνεθμωντ θεν πι εροου ππιαχωματ εκετουνοστεν θεν τεκχοι. ηιχερουνβιιη πειη πιεραφιι: ηιαγγελος πειη πιαρχηαγγελος: ηιστρατια πειη πιεζουcia: ηιθρονοс πιιεтсои πиизои. Εнoω εбoл eнchω пpiос: ρe хoнaв oуoб eхoнaв χoнaв пiоc ппieѡи χriстoс aпeстtи eк пeкpoѡи.</p>	<p>pachois isos be-ekhristos fee-etaftonf evol khen ni-ethmo-oot khen pi-eho-oo emah-shomt eke-tonosten khen tekgom.</p> <p>nee-cherobim nem nee-serafim: nee-angelos nem nee-archiangelos : nee-sitaratia nem nee-exo-cia nee-ethronos nee-metshois nigom.</p> <p>Evosh evol evgo emmos : je ek-owab owoh ek-owab ek-owab epshois en-nieeon ekhristos anesti ek nekron</p>	<p>My Lord Jesus Christ, who rose from the dead on the third day, raise us with Your power.</p> <p>The Cherubim and the Seraphim, the Angels and the Archangels, the Principalities, the Authorities, the Thrones, the Lordships and the Powers.</p> <p>Proclaiming and saying: "Holy and Holy, Holy Lord of ages, Christ is risen from the dead."</p>
<p>باشويس ايوسوس بي اخرستوس في ايطاف تونف ايقول خين ني ايث مؤوت خين بي اهوؤام ماه شومت اكئيه تونوس تين خين تيك جوم ني شاروبيم نيم ني سيرافيم: ني انجيلوس نيم ني ارشي انجيلوس ني ستراتيا نيم ني اكسوسيا ني اثرونوس ني ميت شويس نيجوم افؤش ايقول افجو اممومس جي اك اوواب اووه اك اوواب ابشويس ان ني اوون اخرستوس انيستي إنكرون ياربي يسوع المسيح الذي قام من الاموات في اليوم الثالث اقمنا بقوتك. الشاروبيم والسيرافيم الملائكة العساكر والسلطانين والكراسي والربوبيات والقوات صارخين قائلين قدوس ثم قدوس. قدوس رب الدهور المسيح قام من بين الاموات</p>		

After the Prayer for the Gospel, the Psalm is chanted:

<p>Ἄλληλογιά ἀλλά ἀλλά: φαί πε πι ἐχοον ετὰ πος θαμιοφ: μαρενθεληλή ἡτενογνοφ ἵσσον ἡτητφ ὥπος εκέναρχμεν ὥπος εκέσουτεν νενιώντ: Φ† πος αφερογωντι ερον. ἄλληλογιά</p>	<p>Alleluia. Alleluia. Alleluia. fai pe pi eho-oo eta epchois thamiof maren- theleel entenoo-nof emmon enkhif o- epchois eke-nahmen wepchois eke- soten nenmoit</p>	<p>Alleluia. Alleluia. Alleluia. "This is the day the Lord has made, let us be glad and rejoice in it. O Lord, save us. O Lord, ease our ways. God is the Lord, and He has given us light." (Psalm 118:24-26).</p>
---	---	--

And the following is added in the presence of the Pope or a Bishop:

<p>Ὑαρογδασφ τεν τεκκλησια πτε πεφλαοс: ουοг μαροгсмов ἐροφ γιτκαθελρα πτε ηιπρεсвутерос: χε αφχω ηογшетиωт үфрнт һуан εсвов: εγεναу һхе ηиеткоутви ουοг εγεοցнод.</p> <p>αφшрк һхе ποс ουοг ηпефоюшп һхенф: χε һθок πе փօյին այ ըու : կադ տազic Ամեջխօւէք.</p> <p>Ποс սաօնիամ իսսօк πεնիատ Եօյ Ապատրիարքիս πապա աբբա պենոյտε պիմաց յութ.</p> <p>Նեմ πεնիատ հեպիկոպօս աբբա յասխփ.</p> <p>Ποс բգեարք ըպետուան†.</p>	<p>ma-ro-itchaf khen et-e-iklisia ente pef-laos owoh maro-esmo erof hi-et- kathedra ente ni-epresviteros je afko en-o-metiot emefriti enhan e-so-oo evenav enje ni-et-soton owoh ev-e-oo- nof</p> <p>afork enje epshoice owoh en-nef- oo-om eneh-theef je en-thok pe ef- oowib sha eneh kata et-taxis em- melshisedek</p> <p>epshoice sa-oo-inam emmok peniot ethouab em-patriarshis papa avva shenote pi-mah shomt</p> <p>nem peniot en-piskopos avva youssef epshoice efe-areh epetenonkh</p>	<p>"Let them exalt Him also in the congregation of the people, And praise Him in the assembly of the elders." (Ps. 107:32)</p> <p>"For he makes their families like a flock. The righteous see it and rejoice." (Ps. 107:41-42)</p> <p>"The LORD has sworn And will not relent, 'You are a priest forever According to the order of Melchizedek.' (Ps. 110:4)</p> <p>"The Lord is at Your right hand" (Ps. 110:5) our holy father, the Patriarch and Pope Anba Shenouda III.</p> <p>And our father, the bishop, Anba Youssef. May the Lord preserve your lives.</p>
--	---	---

فليرفعوه في كنيسة شعبه ، ولisbury كوه على منابر الشيوخ . لأنه جعل أبوة مثل الخراف ، يبصري المستقيمين ويفرحيون . أقسم الرب ولن يندم . أنك أنت هو الكاهن إلى الأبد علي طقس ملكي صادق .الرب عن يمينك يا أباانا القديس البطريرك البابا انبنا شنوده الثالث وشرييك في الخدمة الرسولية ابينا المكرم الأسقف أنبنا يوسف الرب يحفظ حياتكم ، الليلويا .

Followed by the Response to the Psalm:

<p>Ἄլληλογιά ἀλλά: Ιηс πիс πօյրο իւե լայօվ ագտանգ էիօլգեն ոհեթայուտ ֆեն պիչօօն իսսացյութ: ալլηլոցιά ἀλλά.</p>	<p>Alleluia. Alleluia. Eeos bi-ekristos eporo ente epo-oo aftonf evol khen ne- ethmo-oot khen pi-eho-oo emah- shomt. Alleluia. Alleluia.</p>	<p>Alleluia. Alleluia. Jesus Christ, the king of Glory, has risen from the dead on the third day. Alleluia. Alleluia.</p>
<p>الليلويا الليلويا يسوس بي اخرستوس ابورو انتيه ابؤو افتونف ايقول خين نبي ايث موئت خين بي اهؤو امما شومت الليلويا الليلويا الليلويا الليلويا يسوع المسيح ملك المجد قام من الاموات في اليوم الثالث.الليلويا الليلويا</p>		

Response to the reading of the Gospel:

<p>λοιπον αγαλλαψ φεν πιερχαν: κατα πιση μπροφητικον φεν πισαχ ωμετ μερου πχς απεστη εκ νεκρων.</p> <p>Αλληλουια αλ αλ αλ ινσους πχς πονρο ητε πωου αφτωηφ εβολθεν ηθεθμωουτ. Φαι ερε πιωου ερπρεπι παφ ηεη πεφιωτ ηαγαθοс ηεη πιпна εθоgаб ισκεн тпoу ηεη ψa εпeр. Хe фeмaрoут ηжe фиωт ηeη pψeри ηeη pипna eтa: тtриas eтхнk eвoл тenoуωуt ишoс тeнtвоu пaс.</p>	<p>li-pon av-kaf khen pi-em-hav kata ni-es-mi e-mep-ro-fi-ti-kon khen pi- mah shomt en-e-ho-oo pi-ekhristos a- nes-ti ek nek-ron.</p> <p>Alleluia (4). eesos bi-ekhristos eporo ente epo-oo aftonf evol khen neethmo-oot.</p> <p>fai ere pee-o-oo ereprepi naf nem pefiot enagathos nem pee-epnevma ethoub ees-jen tee-no nem sha eneh.</p> <p>je efismaro-oot enje efiot nem epshiri nem pee-epnevma ethouab tee-etrias etjeek evol tenoo-osht emmos tentee- o-oo nas.</p>	<p>And they also laid Him in the tomb according to the prophetic sayings and on the third day Christ rose from the dead.</p> <p>Alleluia (4). Jesus Christ, the King of Glory, has risen from the dead.</p> <p>This is He to Whom the glory is due, with His Good Father and the Holy Spirit, now and forever.</p> <p>Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit. The perfect Trinity, we worship and glorify Him.</p>
--	---	---

لبيون افڪاف خين بي امهاف: كاطا ني ازمي ام ابروفيتكون خين بي ماه شومت ان اهؤء بي اخرستوس انیستي اك نكرون، الليلويا (٣) ايسوس بي اخرستوس ابورو انتيه إب اوؤ: افتونف ايفول خين ني ايث موؤت سوتى اممون اووه ناي نان.

وأيضا وضعوه في القبر؛ حسب الأخبار النبوية. وفي اليوم الثالث قام المسيح من الأموات. الليلويا. (٣).

يسوع المسيح ملك المجد قام من بين الأموات : هذا الذي تليق به الكرامة مع أبيه الصالح والروح القدس من الآن والي الأبد. مبارك هو الآب والابن والروح القدس الثالوث الكامل نسجد له ونمجده

After the Prayer of Reconciliation, the Aspasmos Adam for the Resurrection:

<p>المسيح هنا قام من بين الاموات وهو باكرة الراقدين. فلهذا نمجده صار خين قائلين مبارك انت ياري يسوع لأنك قمت وخلصتنا.</p> <p>لكي نسبحك</p>	<p>el massihoo elahoo-na qama min beynil emwat wa howa baqoorat ilraqideen. fa li-haza nu-magidoo-hoo sari-kheena qa-ileen mubarakun anta ya rubee ya- soY lianaka qomta wa khalastena. Li kay nosabihaka...</p>	<p>Christ, Our God, rose from among the dead and He is firstfruits of those who have slept. Therefore, we glorify Him, proclaiming and saying, "Blessed are You, my Lord Jesus for You have Risen and Saved us." That, together with the Cherubim...</p>
--	---	--

Before "Holy, Holy, Holy: the Aspasmos Watos for the Resurrection is chanted:

<p>وأيضا وضع في القبر؛ حسب الأخبار النبوية. وفي اليوم الثالث قام المسيح من الأموات . الليلويا. الليلويا. يسوع المسيح ملك المجد قام من بين الأموات : خلصنا وارحمنا قدوس قدوس قدوس السماء والأرض مملوئتان من مجده الأقدس</p>	<p>wa aydan wudiya fi ilqabri hasaba al-akhbar il-nabawiya wa fi al-yawma athalith qama il-massih min al-amwat. alleluia. alleluia. alleluia. ya-soY ol massihoo malek al-magdi qama min baynil amwat khalisna wa erhanma. qbdus qodus qodus raboo saba-ot assama wal ardu mamloo atani min magdika al aqdas</p>	<p>And He was placed in the tomb according to the prophetic sayings, and on the third day Christ rose from the dead. Alleluia. Alleluia. Alleluia. Jesus Christ, the King- of Glory, rose from the dead. Save us and have mercy upon us. Holy, Holy, Holy is the Lord of Hosts. Heaven and earth are full of Your Holy glory.</p>
--	--	---

After Psalm 150 is chanted in the joyful tune during the Distribution of the Sacrament, the following Hymn is chanted:

<p>ΚΑΤΑ ΤΙΧΟRΟC ΝΕΩ</p> <p>ΝΙΤΑΞΙC: ΉΤΕ ΠΑΝΙΦΗΟΥΣ ΝΕΩ ΝΑ ΠΙΚΑΣ: ΠΙΑΣΤΕΔΟC ΝΕΩ ΠΙΡΩΨΙ ΕΥCΟΠ ΕΥΕΡΨΑΛΙP ΘΕΩ ΟΥΘΕΔΗΛΩ.</p> <p>ΖΕ ΠΕΝθΟΙC ΙΗC ΠΙΧC</p> <p>ΠΙΓΗΒ ΙΙΙΗΗ: ΑΓΤΑΝΨ ΕΒΩΛΘΕΩ ΝΗΕΘΜΑΟΥΤ.</p>	<p>ka-ta ni-kho-ros nem nitaks-ic ente na ni-fi-ow-i nem na ep-ka-hi ni-an-gelos nem ni-ro-mi ev-sop ev-er-eps-a-lin khen oo-the-lil</p> <p>je pen-choic isos pi-ekhristos pi-hieeb em-mi af-tonf evol khen ni-eth-moot</p>	<p>All the heavenly and earthly ranks and orders, the angels and people together, praise with joy.</p> <p>For our Lord Jesus Christ, the True Lamb, rose from the dead.</p>
---	---	---

After the Distribution of Sacrament, the following concluding hymn is chanted:

<p>ΔΙΙΕΝ ΑΓΛΗΗΔΟΥΙΑ ΔΩΣΑ</p> <p>ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΖΙΩ ΚΕ ΑΓΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΕ ΝΥΝ ΚΕ ΛΙ ΚΕ ΙC ΤΟΥC ΕΩΗΝΑC ΤΩΝ ΕΩΗΝΩΝ ΔΙΙΗΝ.</p> <p>Τενωψ όBΩL επκω ΙΙΙΗΟC : ζε ώΠΕΝθΟΙC ΙΗCΟΥC ΠΙΧΡΙСΤΟC: πουρο ΉΤΕ ΠΙΚΑΤ ΑΓΤΑΝΨ όBΩL ΘΕΩ ΝΗΕΘΜΑΟΥΤ ΘΕΩ πι έχοΟΥ ΙΙΙΗΑΖ ψωΜΤ. Σωτ ΙΙΙΗΟΝ ΟΥΟΖ ΝΑΙ ΝΑΝ.</p>	<p>ameen alleluia thoxa patri ke i-o ke agio epnevmati ke neen ke a-i ke is tos e-onas ton e-onon ameen.</p> <p>tenosh evol engo emmos je opshois isos pi-ekhristos ep-o-ro ente ep-o-oo af-tonf evol khen ni- eth-moot khen pi-e-ho-oo em-mah shomt.</p> <p>soti emmon owoh nai nan</p>	<p>Amen. Alleluia. Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit. Now, and forever, and to the ages of ages. Amen.</p> <p>We proclaim, saying, " O Our Lord, Jesus Christ, the King of Glory rose from among the dead on the third day."</p> <p>Save us and have mercy Upon us."</p>
--	--	---

<p>ΔΙΚΣΙ ΤΙΧΑΡΙC ΙΙΙΗΑΖΗC:</p> <p>ΤΜΕΤΟΥΗΒ ΉΤΕ ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ΤΜΕΤΦΕΔΛΩ ΉΤΕ ΙΑΚΩΒ: ΠΙΝΟΖ ΠΑΖΗ ΉΤΕ ΜΑΘΟΥΣΑΔΑ: ΠΙΚΑΤ ΕΤCΩΤΠ ΉΤΕ ΔΑΝΙΔ: ΤΙΦΟΦΙΑ ΗΤΕ ΣΟΛΟΜΟ: ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΙΠΑΡΑΚΔΗΝΤΟ: ΦΗΕΤΑΨΙ ΈΧΕΝ ΠΙΑΠΟΣΤΟΔΟC.</p> <p>ΠΟC έψε άρεθ έπωηθ ΝΕΩ ΠΤΑΔΟ έρατψ ΙΠΕΝΙΩΤ ΕΤΤΑΙΗΟΥΤ ΝΑΡΧΗΕΡΕΥC ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ ψενογt. ΝΕΩ ΠΕΝΙΩΤ ΝΕΠΙΚΟΠΟC ΑΒΒΑ ΙωCΗΦ.</p> <p>Φt ΉΤΕ ΤΦΕ Εψεταχροω ΣΙΧΕΝ ΝΟΕΡΟΝΟC: ΝΩΔΑΙΗΗ ΠΡΟΜΠΙ ΝΕΩ ΣΑΝCΗΟΥ ΝΩΓΙΡΗΝΙΚΟN.</p> <p>ΗΤΕΨΕΒΙΟ ΝΠΟΖΑΖΙ ΤΗΡΟΥ ΣΑΠΕΣΗΤ ΝΠΟΣΑΔΑΛΑΖ ΝΙΧΩΔΕM.</p> <p>ΤωBΩ ύπιχc έρηη έχωη ΗΤΕΨΧΑΝΕΠΠΟBΙ ΝΑΝ έBΩL ΘΕΩ ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΚΑΤΑ ΠΕΨΜΙΨΤ ΝΝΑI.</p>	<p>ak-itchl etxaris emmoisis ti-metoweeb ente melchisedek ti-met-khello ente yakob pi-nog enahi ente mathousalla pi-kati etsotp ente david ti-sofia ente solomon pi-epnevma emprakhton fe-etafi ejen ni-apostolos</p> <p>epshoice efe-areh eeponkh nem eptaho eratf empeniot ettayot enarshi-erevsi papa avva shenoti nem peniot en-episkopos avva youssef</p> <p>efnoti ente etfe efe tagro-oo hijen no-ethronos en-hanmeesh enrompi nem han-siyo enhirinikon</p> <p>entef-thevio en-nogaji tiro sa-pesit en-no-itch-alavg enkolem</p> <p>tovh epi-ekhristos e-ehri egon entef-ka-nennovi nan evol khen oo-hirini kata pef-nishti en-nai</p>	<p>You were granted the merits of Moses, priesthood of Melchizedek, the full age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Comforter Spirit that came upon the Apostles.</p> <p>May the Lord preserve the life and longevity of our honored father head of our clergy, Pope Avva Shenouda. And our father the bishop, Avva Youssef.</p> <p>May the Lord of Heaven firmly establish them on their throne for several years and peaceful times.</p> <p>May He soon subdue all their enemies under their feet.</p> <p>Ask Christ on our behalf, to forgive our sins in peace according to His great mercy.</p>
--	---	---

Followed by:

<p>Κυρίε Ελεήσον κυρίε Ελεήσον κυρίε Ευλογήσον Διην: Σμον έροι Σμον έροι: ΙC Τμετανοιά: Χω ΝΗ έBΩL Χω ΙΙΙCΜΟΥ.</p>	<p>kirie eleson kirie eleson kirie evlogison ameen esm-oo eroi esm-oo eroi is ti-metania ko ni evol go emp-esm-oo</p>	<p>Lord have mercy. Lord have mercy. Lord bless, Amen. Bless me, bless me. Accept this metania. Forgive me. Say the blessing.</p>
--	---	---